

## PROCURATION

### ASSEMBLÉE DES COPROPRIÉTAIRES

#### VOLLMACHT FÜR DIE STOCKWERKEIGENTÜMERVERSAMMLUNG

Vous ne pouvez pas assister à l'assemblée ? Aucun souci : vous pouvez vous faire représenter.  
Complétez cette procuration, signez-la avec la personne qui vous représentera, puis remettez-la-nous avant l'assemblée ou confiez-la à votre représentant·e, qui la présentera en début de séance.

Sie können nicht an der Versammlung teilnehmen? Kein Problem: Sie können sich vertreten lassen. Füllen Sie diese Vollmacht aus, unterzeichnen Sie sie zusammen mit Ihrer Vertretung und senden Sie sie uns vor der Versammlung zu – oder geben Sie sie Ihrer Vertretung mit, die sie zu Beginn der Sitzung vorlegt.

#### BON À SAVOIR · GUT ZU WISSEN

- La procuration doit être écrite et signée.  
Die Vollmacht muss schriftlich erteilt und unterzeichnet sein.
- Votre règlement de PPE peut limiter qui peut vous représenter : en cas de doute, demandez-nous.  
Ihr Reglement kann einschränken, wer Sie vertreten darf – fragen Sie uns im Zweifel.
- En principe, un lot détenu à plusieurs n'a qu'une voix, exercée par un·e représentant·e commun·e (art. 712o CC) ; votre règlement peut prévoir autre chose.  
Grundsätzlich haben mehrere Eigentümer einer Einheit zusammen nur eine Stimme (Art. 712o ZGB); Ihr Reglement kann Abweichendes vorsehen.

### 01 L'ASSEMBLÉE · DIE VERSAMMLUNG

L'assemblée pour laquelle vous donnez procuration.

Die Versammlung, für die Sie Vollmacht erteilen.

PPE / immeuble (rue, n°, localité) · Liegenschaft (Strasse, Nr., Ort)

Date de l'assemblée · Datum

Heure · Zeit

Lieu · Ort

## 02 VOUS, LE·LA COPROPRIÉTAIRE · SIE, EIGENTÜMER/IN

La personne qui donne la procuration (mandant·e).

Die Person, welche die Vollmacht erteilt.

Nom · Name

Prénom · Vorname

Lot(s) n° · Einheit(en) Nr.

Quote-part (millièmes) · Wertquote (Tausendstel)

Adresse · Adresse

Téléphone · Telefon

E-mail · E-Mail

## 03 VOTRE REPRÉSENTANT·E · IHRE VERTRETUNG

La personne qui votera en votre nom (mandataire).

Die Person, die in Ihrem Namen abstimmt.

Nom · Name

Prénom · Vorname

☐ Copropriétaire de la PPE · Miteigentümer/in

☐ Membre de ma famille · Familienmitglied

☐ Autre · Andere

Adresse · Adresse

Téléphone · Telefon

E-mail · E-Mail

## 04 ÉTENDUE DE LA PROCURATION · UMFANG DER VOLLMACHT

Cochez une seule option.

Bitte nur eine Option ankreuzen.

- ☐ Pouvoir général : mon·ma représentant·e vote librement sur tous les points de l'ordre du jour.  
Allgemeine Vollmacht: Meine Vertretung stimmt zu allen Traktanden frei ab.
- ☐ Pouvoir avec instructions : mon·ma représentant·e vote selon mes consignes ci-dessous ; pour les autres points, il·elle vote librement.  
Vollmacht mit Weisungen: Meine Vertretung stimmt gemäss meinen Weisungen unten ab; bei den übrigen Traktanden frei.

| N°<br>Nr. | Objet<br>Traktandum | Pour<br>Ja               | Contre<br>Nein           | Abstention<br>Enthaltung |
|-----------|---------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|           |                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|           |                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|           |                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|           |                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|           |                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- ☐ Cette procuration vaut aussi pour une éventuelle seconde assemblée convoquée avec le même ordre du jour.  
Diese Vollmacht gilt auch für eine allfällige zweite Versammlung mit derselben Traktandenliste.

## 05 SIGNATURES · UNTERSCHRIFTEN

Si le lot appartient à plusieurs personnes, merci de toutes signer.

Gehört die Einheit mehreren Personen, unterschreiben bitte alle.

Lieu et date · Ort und Datum

Signature du·de la copropriétaire  
Unterschrift Eigentümer/in

Signature du·de la co-titulaire (le cas échéant)  
Unterschrift Mitinhaber/in (falls zutreffend)

J'accepte la procuration · signature du·de la représentant·e  
Ich nehme die Vollmacht an · Unterschrift Vertretung

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement — nous sommes là pour ça.

Eine Frage? Melden Sie sich einfach – dafür sind wir da.